

Psa

Chapter 69

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 מִיִּם בָּאוּ כִּי אֱלֹהִים הוֹשִׁיעֵנִי לְדָוִד׃ שׁוֹשָׁנִים עַל־ לְמִנְצֵחַ
eaux dans-ou car Dieu sauve-moi à-David lis sur à-au-chef-de-musique
[H4325](#) [H0935](#) [H0430](#) [H3467](#) [H1732](#) [H7799](#) [H5329](#)
עַד־ נַפֶּשׁ׃
âme jusqu'à
[H5315](#) [H5704](#)

*Au chef de musique. Sur Shoshannim. De David.

2 בְּמַעְמָקַי־ בָּאתִי מֵעַמֹּד וַאֲיֵן מְצוּלָה בֵּינוֹ וּטְבַעְתִּי
dans-profondeur dans-venir de-se-tenir et-il-n'y-a-pas de-profondeur dans-Yanin enfoncer
[H4615](#) [H0935](#) [H4613](#) [H0369](#) [H4688](#) [H3121](#) [H2883](#)
מִיִּם וְשִׁבְלֹת שֹׁטְפוֹתַי׃
eaux et-épi inonder
[H4325](#) [H7857](#)

Sauve-moi, ô Dieu ! car les eaux [me] sont entrées jusque dans l'âme.

3 לַאֲלֹהֵי׃ מִיִּחַל מֵעֵינַי כְּלוּ גְרוֹנִי נִחַר בְּקִרְאִי יִנְעָתִי
à-Dieu de-espérer mes-yeux comme-achever gorge brûler dans-appeler se-fatiguer
[H0430](#) [H3176](#) [H3615](#) [H1627](#) [H2787](#) [H7121](#) [H3021](#)

Je suis enfoncé dans une boue profonde, et il n'y a pas où prendre pied ; je suis entré dans la profondeur des eaux, et le courant me submerge.

4 עֲצָמוֹ חֲנָם שֹׂנְאֵי רֹאשִׁי מְשַׁעְרוֹת וְרַבּוֹ
être-puissant gratuitement ceux-qui-me-haïssent ma-tête de-poil être-nombreux
[H2600](#) [H8130](#) [H8185](#) [H7231](#)
אָשִׁיב׃ אָז אֶזְלֹתִי לֹא־ אֲשֶׁר שָׁקַר אִיבִי מִצְמִיתִי
retourner alors dérober ne...pas qui mensonge ennemi de-anéantir
[H7725](#) [H1497](#) [H3808](#) [H8267](#) [H0341](#) [H6789](#)

Je suis las de crier ; mon gosier est desséché ; mes yeux se consomment, pendant que j'attends mon Dieu.

5 אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאַנְלִיתִי לֹא־ מִמָּוֶד וְאִשְׁמוֹתַי לְאַנְלִיתִי אֵת
cacher ne...pas de-de et-culpabilité à-folie connaître tu Dieu
[H3582](#) [H3808](#) [H0819](#) [H0200](#) [H3045](#) [H0430](#)

Ceux qui me haïssent sans cause sont plus nombreux que les cheveux de ma tête ; ceux qui voudraient me perdre, qui sont à tort mes ennemis, sont puissants ; ce que je n'avais pas ravi, je l'ai alors rendu.

6 אֵל־ וְבָשׁוּ וְבִי קִנְיָךְ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אֶל־ יִכְלָמוּ בִּי
faire-honte vers des-armées l'Éternel Seigneur espérer (*) avoir-honte vers
[H3637](#) [H0408](#) [H3069](#) [H0136](#)
מִבְּקָשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
de-chercher Dieu Israël
[H1245](#) [H0430](#) [H3478](#)

Ô Dieu ! tu connais ma folie, et mes fautes ne te sont pas cachées.

כִּי־	עָלֶיךָ	נִשְׂאתִי	חֲרָפָה	כִּסְתָהּ	כְּלִמָּה	פָּנַי :
car	sur	porter	opprobre	comme-couvrir	comme-honte	face-de
		H5375	H2781	H3680	H3639	H6440

Que ceux qui s'attendent à toi ne soient pas rendus honteux à cause de moi, Seigneur, Éternel des armées ! Que ceux qui te cherchent ne soient pas rendus confus à cause de moi, ô Dieu d'Israël !

מִיּוֹזֵר	הֵי־יָתִי	לְאֶחָי	וְנֹכְרִי	לְבִנִי	אִמִּי :
de-être-étranger	le-être	à-mes-frères	et-étranger	à-fils-de	mère
	H1961	H0251	H5237	H0517	

Car à cause de toi j'ai porté l'opprobre, la confusion a couvert mon visage.

כִּי־	קִנְיָאֵת	בֵּיתִךָ	אֲכָלְתָּנִי	וְחֲרָפוֹת	חֹרְפִיךָ	נָפְלוּ	עָלַי :
car	jalousie	ta-maison	manger	et-opprobre	insulter	tomber	sur
	H7068		H0398	H2781		H5307	

Je suis devenu un étranger à mes frères, et un inconnu aux fils de ma mère ;

וְאֶבְכֶּה	בְּצֹום	נַפְשִׁי	וְתֵהִי	לְחֲרָפוֹת	לִי :
et-pleurer	dans-jeûne	mon-âme	et-être	à-opprobre	(*)
H1058	H6685	H5315	H1961	H2781	

Car le zèle de ta maison m'a dévoré, et les outrages de ceux qui t'outragent sont tombés sur moi.

וְאַתָּנָה	לְבוּשִׁי	שָׁק	וְאֵהִי	לָהֶם	לְמִשְׁלָ :
et-donner	mon-vêtement	sac	et-être	à-ils	à-proverbe
H5414	H3830	H8242	H1961	H1992	H4912

Et j'ai pleuré, mon âme était dans le jeûne ; et cela m'a été en opprobre.

יְשִׁיחוּ	בִּי	יֹשְׁבֵי	שַׁעַר	וְנִגִּינוֹת	שׁוֹתֵי	שִׁכָּר :
méditer	(*)	habitants-de	porte	et-mélodie	boire	boisson-forte
H7878		H3427	H8179	H5058	H8354	H7941

J'ai pris aussi un sac pour mon vêtement, et je leur suis devenu un proverbe.

וְאֲנִי	תַּפִּלָּתִי־	וְלֹךְ	יְהוָה	עֵת	רְצוֹן	אֱלֹהִים	בְּרַב־	חֲסִדֶּךָ
et-je	ma-prière	(*)	l'Éternel	temps	faveur	Dieu	dans-multitude	ta-bonté
H0589	H8605		H3068	H6256	H7522	H0430	H7230	
	בְּאֵמֶת	יְשׁוּעָה :						
	dans-vérité	salut						
	H0571	H3468						

Ceux qui sont assis dans la porte parlent contre moi, et je sers de chanson aux buveurs .

הַצִּילָנִי	מִמָּוֶה	וְאֶל־	אֲטַבְעָה	אֲנַצֶּלָהּ	מִשְׂנְאָי	וּמִמְעֵמְקֵי־
le-délivrer	de-boue	et-vers	enfoncer	délivrer	de-ceux-qui-me-haïssent	et-de-profondeur
H5337	H2916	H0408	H2883	H5337	H8130	H4615

מַיִם :
eaux
[H4325](#)

Mais, pour moi, ma prière s'adresse à toi, Éternel, en un temps agréé. – Ô Dieu ! selon la grandeur de ta bonté, réponds-moi selon la vérité de ton salut.

15 אל- וְהִשְׁטַפְנִי שְׂכָלֶת מִים וְאֶל- תִּבְלַעְנִי מְצוּלָה וְאֶל- תִּאָּטֵר- עָלַי
vers inonder épi eaux et-vers engloutir de-profondeur et-vers fermer sur
[H0408](#) [H7857](#) [H4325](#) [H0408](#) [H1104](#) [H4688](#) [H0408](#) [H0332](#)

בְּאֵר פִּיהִי:
dans-puits bouche
[H0875](#) [H6310](#)

Délivre-moi du borbier, et que je n'y enfonce point ; que je sois délivré de ceux qui me haïssent et des profondeurs des eaux.

16 עֲנֵנִי יְהוָה כִּי- טוֹב חֲסִדָּךְ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ פָּנָה
réponds-moi l'Éternel car bon ta-bonté comme-multitude tes-compassions tourner
[H3068](#) [H0408](#) [H7230](#) [H6437](#)

אֱלֹהֵי:
mon-Dieu
[H0413](#)

Que le courant des eaux ne me submerge pas, et que la profondeur ne m'engloutisse pas, et que le puits ne ferme pas sa gueule sur moi.

17 וְאֶל- תִּסְתֵּר פְּנֶיךָ מִעַבְדְּךָ כִּי- צָר- לִי מִהָרַע עֲנֵנִי:
et-vers cacher ta-face de-serviteur car adversaire (*) de-montagne réponds-moi
[H0408](#) [H5641](#) [H6440](#) [H5650](#)

Réponds-moi, ô Éternel ! car ta gratuité est bonne ; selon la grandeur de tes compassions, tourne-toi vers moi ;

18 קִרְבָּה אֶל- נַפְשִׁי נִאֲלָה לְמַעַן אֵיבִי פִדְדֵנִי:
[קרבה] vers mon-âme racheter afin-que ennemi racheter
[H7126](#) [H0413](#) [H5315](#) [H4616](#) [H0341](#) [H6299](#)

Et ne cache pas ta face de ton serviteur, car je suis en détresse. Hâte-toi, réponds-moi.

19 אַתָּה יָדַעְתָּ חַרְפְּתִי וּבִשְׁתִּי וּכְלִמְתִּי כָל- צוּרְרִי:
tu connaître opprobre et-dans-honte et-honte tout opprimer
[H3045](#) [H2781](#) [H1322](#) [H3639](#) [H5048](#) [H3605](#)

Approche-toi de mon âme, sois son rédempteur ; rachète-moi à cause de mes ennemis.

20 וְחַרְפָּה וְשִׁבְרָה לְבָבִי וְאֶנּוּשָׁה וְאֶקְוֶה לְנוֹד וְאֵין
opprobre briser mon-cœur et-être-malade et-espérer à-errer et-il-n'y-a-pas
[H2781](#) [H7665](#) [H5136](#) [H8248](#) [H5110](#) [H0369](#)

וְלִמְנַחֲמִים וְלֹא מָצָאתִי:
et-à-consoler et-ne...pas de-trouver
[H5162](#) [H3808](#) [H4672](#)

Toi, tu connais mon opprobre, et ma honte, et ma confusion : tous mes adversaires sont devant toi.

21 וַיִּתְּנוּ בְּבִרוֹתַי רֹאשׁ וְלִצְמָאִי יִשְׁקִינוּ חֶמֶץ:
et-donner dans-nourriture tête et-à-soif abreuver vinaigre
[H5414](#) [H1267](#) [H7219](#) [H6772](#) [H8248](#) [H2558](#)

L'opprobre m'a brisé le cœur, et je suis accablé ; et j'ai attendu que [quelqu'un] ait compassion [de moi], mais il n'y a eu personne,... et des consolateurs, mais je n'en ai pas trouvé.

22 יְהִי- שְׁלַחֲנָם לְפָנֶיהֶם לֶפֶחַ וְלִשְׁלוֹמִים לְמוֹקֵשׁ:
qu'il-soit leur-table à-face et-à-paix à-piège
[H1961](#) [H7979](#) [H6440](#) [H7965](#) [H4170](#)

Ils ont mis du fiel dans ma nourriture, et, dans ma soif, ils m'ont abreuvé de vinaigre.

23	תַּחֲשֹׁכְנָה obscurcir H2821	עֵינֵיהֶם œil	מֵרְאוֹת de-voir H7200	וּמִתְנִיָּהֶם et-de-reins H4975	תָּמִיד continuellement H8548	הִמָּעַר: le-glisser H4571
----	---	------------------	--	--	---	--

Que leur table soit un piège devant eux, et que ce qui tend à la prospérité leur soit un filet ;

24	שָׁפַךְ- répandre H8210	עָלֵיהֶם sur	זַעֲמָה indignation H2195	וַחֲרוֹן et-ardeur H2740	אַפָּךְ narine H0639	יִשְׁגּוּם: atteindre H5381
----	---	-----------------	---	--	--	---

Que leurs yeux soient obscurcis de sorte qu'ils ne voient pas, et fais continuellement chanceler leurs reins.

25	תְּהִי- être H1961	טִירָתָם camp H2918	נִשְׁמָה être-désolé H8074	בְּאֶהְלֵיהֶם dans-tente H0168	אֶל- vers H0408	יְהִי qu'il-soit H1961	יֵשֵׁב: habiter H3427
----	--	---	--	--	---------------------------------------	--	---

Répands sur eux ton indignation, et que l'ardeur de ta colère les atteigne.

26	כִּי- car	אַתָּה tu	אֲשֶׁר- qui	הַכִּיתָ le-frapper H5221	רָדַפּוּ poursuivre H7291	וְאֶל- et-vers H0413	מִכָּאֹב de-douleur H4341	חָלַלְיָךְ blessé	יִסְפְּרוּ: raconter
----	--------------	--------------	----------------	---	---	--	---	----------------------	-------------------------

Que leur demeure soit désolée, qu'il n'y ait personne qui habite dans leurs tentes.

27	תִּנְהַ- donner H5414	עוֹן iniquité H5771	עַל- sur	עוֹנָם leur-iniquité H5771	וְאֶל- et-vers H0408	יָבֹאוּ venir H0935	בְּצִדְקָתְךָ: dans-ta-justice H6666
----	---	---	-------------	--	--	---	--

Car ils persécutent celui que toi tu as frappé, et parlent pour la douleur de ceux que tu as blessés.

28	יִמְחוּ effacer	מִסֵּפֶר de-raconter	חַיִּים vivant	וְעַם et-peuple	צְדִיקִים justes H6662	אֶל- vers H0408	יִכְתְּבוּ: écrire H3789
----	--------------------	-------------------------	-------------------	--------------------	--	---------------------------------------	--

Mets iniquité sur leur iniquité, et qu'ils n'entrent pas en ta justice ;

29	וְאֲנִי et-je H0589	עָנִי pauvre H6041	וְכוֹאֵב et-souffrir H3510	יְשׁוּעָתְךָ ton-salut H3444	אֱלֹהִים Dieu H0430	תִּשְׁגְּבֵנִי: être-élevé H7682
----	---	--	--	--	---	--

Qu'ils soient effacés du livre de vie, et qu'ils ne soient pas inscrits avec les justes.

30	אֶהְלֶלָה louer	שֵׁם- nom H8034	אֱלֹהִים Dieu H0430	בְּשִׁיר dans-chanter	וְאֲנִדְלֶנִּי et-rendre-grand H1431	בְּתוֹדָה: dans-action-de-grâces H8426
----	--------------------	---------------------------------------	---	--------------------------	--	--

Mais pour moi, je suis affligé et dans la douleur : que ton salut, ô Dieu, m'élève en un lieu de sûreté !

31	וְתִיבַב et-faire-du-bien H3190	לְיָהוָה à-l'Éternel H3068	מִשּׁוֹר de-bœuf H7794	פָּר taureau H6499	מִקְרָן de-rayonner H7160	מִפְרִיס: de-fendre H6536
----	---	--	--	--	---	---

Je louerai le nom de Dieu dans un cantique, et je le magnifierai par ma louange ;

32	רָאוּ voir H7200	עָנִוִים humble H6035	יִשְׁמְחוּ se-réjouir H8055	דֹּרְשֵׁי rechercher H1875	אֱלֹהִים Dieu H0430	וַיְחִי et-vivre H2421	לְבָבָם: à-cœur H3824
----	--	---	---	--	---	--	---

Et cela plaira plus à l'Éternel qu'un taureau, un bœuf qui a des cornes et l'ongle divisé.

33	כִּי- car	שָׁמַע entendre H8085	אֶל- vers H0413	אֲבִיוָנִים pauvre H0034	יְהוָה l'Éternel H3068	וְאֶת- et-(*) H0853	אֲסִירָיו prisonnier H0615	לֹא ne...pas H3808	בְּזֶה: dans-celui-ci H0959
----	--------------	---	---------------------------------------	--	--	--	--	--	---

Les débonnaires le verront, ils se réjouiront ; vous qui cherchez Dieu, votre cœur vivra.

יְהַלְלוּהוּ	שָׁמַיִם	וְאֶרֶץ	יָמִים	וְכָל־	רַמֵּשׁ	בָּם :
louer	cieux	et-terre	mers	et-tout	ramper	(*)
H8064	H0776	H3220	H7430	H3605		

Car l'Éternel écoute les pauvres, et ne méprise pas ses prisonniers.

כִּי	וְאֱלֹהִים	יִוְשָׁעַ	צִיּוֹן	וַיִּבְנֶה	עָרֵי	יְהוּדָה	וַיֵּשְׁבוּ	שֵׁם	וַיִּרְשׁוּהָ :
car	Dieu	il-sauvera	Sion	et-bâtir	villes-de	Juda	et-habiter	nom	et-posséder
H0430	H3467	H6726	H1129	H3063	H3427	H8033	H3423		

Les cieux et la terre le loueront, les mers et tout ce qui se meut en elles.

וְזֶרַע	עַבְדָּיו	יִנְחֲלוּהָ	וְאֵלֶּכֶּי	שְׁמוֹ	יִשְׁכְּנוּ-	בָּהּ :
et-semence	ses-serviteurs	hériter	et-ceux-qui-m'aiment	son-nom	demeurer	(*)
H2233	H5650	H5157	H0157	H8034	H7931	

Car Dieu sauvera Sion, et bâtera les villes de Juda ; et on y habitera, et on la possédera ;